

你好



ニイ ハオ (こんにちは)

＜中国語版＞

Vol.99

发行方：公益財団法人 大和市国際化協会
〒242-0018 大和市深見西 1-3-17
市民活動中心 Betelgeuse 北館一樓
発行：公益財団法人 大和市国際化協会
〒242-0018 大和市深見西1-3-17
市民活動拠点ベテルギウス北館1階
電話/電話：046-265-6053
発行日/発行日：2019年12月27日
Email: pal@yamato-kokusai.or.jp
URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp/>

今年の報税期間又快到了

根据收入所应该缴纳的税金，包括所得税（国家征收的税）和市、县民税（大和市和神奈川县征收的税）两种。

有关申报手续

申报的手续包括，所得税的确定申报和市、县民税的申报两种。所得税的确定申报在税务署，办理市、县民税的申报在市政厅。

但是在公司领取薪金的人，如果已经做过年末调整并且公司会向市政府递交“工资支付报告书”的话，则不需要自己去办理报税。

《需要办理确定申报的例子》

1. 在两个以上工作单位领取薪金
2. 在 2019 年内辞去了工作
3. 申请所得税退税（请确认 A）
4. 虽然从公司领取薪金但未做年末调整（请确认 B）
5. 因经营店铺等事业的收入



A 有可能获得所得税退税的例子

- 虽然在公司做了年末调整，但没有申报住在国外的抚养家属
- 虽然在公司做了年末调整，但在 2019 年内因住院以及生小孩等原因花费了高额医疗费
- 2019 年内缴纳的国民健康保険税等在年末调整时没有申报
- 2019 年内利用住房贷款购买了住房

B 没做年末调整的例子・・・

请确认从公司拿到的源泉征收票

- ① 处为空白
- ② 处有不满 100 日元的零数
- ③ 处没有填入 2019 年内缴纳的国民健康保険税的金额

令和 年分 給与所得の源泉徴収票	
①	②
③	

今年も申告の時期が近づいてきました

あなたが得た収入にかかる税金には、所得税（国に払う税）と市・県民税（大和市及び神奈川县に払う税）の 2 つがあります。

「申告」の手続きについて

申告の手続きには、所得税の確定申告と市・県民税の申告の 2 種類があります。所得税の確定申告は、税務署で、市・県民税申告は市役所で行います。

ただし、会社からの給与を受け取っている方で、年末調整済みの給与支払報告書が勤務先から市に提出されている場合は、自分で申告する必要はありません。

《確定申告が必要な方の例》

1. 給与を 2 か所以上から受けている
2. 2019 年中に会社を退職した
3. 所得税の還付を受ける（以下の A を確認してください）
4. 会社から給料を受け取っているが、年末調整がすすんでいない（以下の B を確認してください）
5. 店などを経営していて、事業所得などがある

A 所得税の還付を受けられる可能性のある方の例

- 扶養している本国の家族を年末調整時に申告していない
- 年末調整は済んでいるが、2019 年中に入院や出産などで医療費が多くかった
- 2019 年中に納付した国民健康保険税等を年末調整時に申告していない
- 2019 年中に住宅ローンを利用してマイホームを購入した

B 年末調整されていない方の例・・・

会社から受け取る源泉徴収票で確認します

- ①の欄が空欄
- ②の欄に 100 円未満の端数がある
- ③の欄に 2019 年中に納付した国民健康保険税の金額が入っていない

◎期間

2月17日(周一)至3月16日(周一)

※周六、周日、节日休息。但是2月24日(周一、换休日)和3月1日(周日)照常受理。

◎地点及咨询机构

大和税務署 大和市中心 5-14-22

TEL 046-262-9411

(请用日语)

◎办理时间

上午9点至下午5点

(受理申请时间为

8点30分至下午4点)

◎申报时的必须物品

(1) 印章

(2) 在留卡(外国人登录证)

(3) 能够证明2019年收入的资料

(源泉征收票、账本等)

(4) 2019年中支付的以下证明(控除证明或收据)

・国民健康保险

・国民年金

・生命保险

・地震保险

(5) 在申请退税(还付)时需要银行或邮局的存折

(6) 申报居住在本国的抚养亲属时需要以下材料

①能证明亲属关系的证明材料(根据亲属关系材料会有所不同。)

可能需要材料

◎ 父母 自己(申报人)的出生证明

◎ 兄弟姐妹 自己(申报人)和兄弟姐妹的出生证明

◎ 配偶 婚姻证明书

◎ 子女 子女的出生证明

②能够证明亲属的确由自己抚养的证明材料(比如汇款证明等)

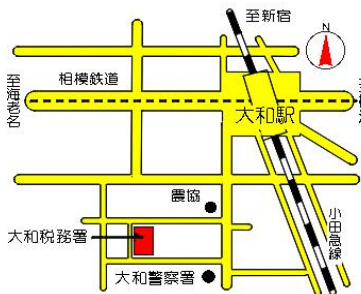
※如果想把住在外国的亲属列入抚养家族,需要出具给每位亲属汇款的金融机构汇款证明。如把合计金额统一汇给一人,则除了收款人以外的其他人将无法成为抚养家族。同时还要注意,以交付现金的方式将无法再作为汇款证明。

※每份材料原件都需要附加翻译件。

※因申报咨询仅限日语,请带上会说日语的人员同行。

(7) 个人编号卡(My number card)

※ 无个人编号卡,仅持有通知卡的人需带上通知卡和
在留卡或护照。



◎期間

2月17日(月)から3月16日(月)まで

※土・日曜日・祝日は休みになります。ただし、2月24日の月曜日(振替休日)と3月1日の日曜日は申告を受け付けます。

◎場所・問い合わせ先

大和税務署 大和市中心 5-14-22

TEL 046-262-9411 (日本語で)

◎受付時間

午前9時から午後5時まで(受付は8時30分~午後4時)

◎申告に必要なもの

(1) 印鑑

(2) 在留カード(外国人登録証)

(3) 2019年中の収入を明らかにするもの(源泉徴収票、帳簿など)

(4) 2019年中に支払った次の証明書(控除証明書または領収証)

国民健康保険/国民年金/生命保険/地震保険

(5) 還付申告の場合、銀行か郵便局の通帳

(6) 国の親族を扶養として申告する場合は以下の書類

①親族であることを証明する書類(その親族によって異なります。)

必要書類の例

◎ 両親の場合 自分(申告者)の出生証明書

◎ 兄弟(姉妹の場合) 自分(申告者)と兄弟(姉妹)の出生証明書

◎ 配偶者の場合 婚姻証明書

◎ 子どもの場合 子どもの出生証明書

②親族を扶養していることを証明する書類(送金証明書等)

※本国の親族を扶養親族とするには、各親族ごとに金融機関の送金証明書が必要になります。家族の生活費をまとめて一人に送金した場合は、受取人以外に扶養親族にいれられなくなります。また、現金での受け渡しは送金した証明にならなくなりますので注意してください。

※いずれも原本に、翻訳を付けてください。

※申告相談は日本語で行いますので、日本語を話すことのできる方の同伴をお願いします。

(7) マイナンバーカード

※マイナンバーカードはなく、通知カードのみ持っている方は、通知カードと在留カードまたはパスポートが必要です。



公益財団法人大和市国際化協会

国際化協会自12月28日(周六)至1月3日(周四)休息,
1月4日(周五)开始正常上班。

电话: 046-265-6051 传真: 046-265-6052

电子邮箱: pal@yamato-kokusai.or.jp

主页: <http://www.yamato-kokusai.or.jp/>

有关市县民税

市县民税是指，您需要向您在 2020 年 1 月 1 日所居住的市村镇申报您在 2019 年 1 月 1 日起到 12 月 31 日一年间的所有收入以及家庭抚养状况。所有在 2020 年 1 月 1 日时居住在大和市内的市民无论有无收入，都要在 3 月 16 日（周一）之前到市政厅办理市县民税的申报。

但以下人士无须另外办理市县民税申报

- 1) 已办理所得税的申报手续（包括退税）
- 2) 属于同居的家人的年末调整以及确定申报手续中的被抚养家属

※申报所需要的材料和在税务署申报时的要求相同。

※如果工作单位没有向市提交工资支付报告书，则必须自己办理申报手续。有不清楚的地方请向工作单位询问

如果不正确办理市县民税申报，可能会有以下影响

- 申请签证时无法办理课税证明和纳税证明
- 无法申请儿童补贴以及就学援助等各种补助
- 保育园的入园手续、公营住宅的入住以及更新手续方面会出现障碍
- 将无法正确计算市县民税以及国民健康保险费，护理保险费
- 其他，可能无法享受各种行政服务

有关市县民税申报的咨询

大和市政厅市民税课

大和市下鹤间 1-1-1 大和市政厅 2 階

市民税科个人市民税第 1 组・第 2 组

电话 046-260-5232~4（请说日语）



日语教室鹤间读写屋

一起来学习有助于日常生活的日语吧。设有周一班和周二班两个教室。两个教室的学习内容是一样的。主题如下：“传达心情的语句”，“税金相关知识”，“泡杯好喝的日本茶”，“试做樱饼”。

时间：【周一班】3月2日，9日，16日，23日

晚上7点至9点

【周二班】3月3日，10日，17日，24日

上午10点至12点

地点：【周一班】大和市保健福利中心 4 楼多媒体教室

（从鹤间电车站步行 5 分钟）

【周二班】大和市生涯学习中心（SIRIUS 6 楼）

612 文化创造室（从大和电车站步行 5 分钟）

对象：有在日本生活的经验，能读写平假名的人

费用：各班均开展 4 次，共 1,000 日元

报名：大和市国际、男女共同参与计划科

电话：046-260-5164

市・県民税申告について

市・県民税申告は、2019 年 1 月 1 日から 12 月 31 日まで 1 年間すべての収入や扶養親族の状況などを 2020 年 1 月 1 日時点であなただけが住んでいる市区町村に申告するものです。

2020 年 1 月 1 日現在、大和市内に住所がある人は、収入の有無にかかわらず、3 月 16 日（月）までに市役所で市・県民税申告をしてください。

ただし、次の人は市・県民税申告の必要はありません。

- 1) 所得税の確定申告（還付申告を含む）をした。
- 2) 同居している同じ世帯の人の年末調整や確定申告で扶養親族になっている。

※申告に必要なものは、確定申告のところで案内しているものと同じです。

※給与支払報告書が勤務先から市に提出されていない場合、申告が必要になることがあります。不明な場合は、勤務先に確認してください。

正しく市・県民税申告をしないと、次のような影響が出ることがあります。

- ビザ申請の際に提出する課税証明書、納税証明書などが発行できない。
- 児童手当や就学援助などの各種手当が受けられない。
- 保育所の入所手続き・公営住宅の入居、更新手続きに支障が出る。
- 市・県民税や国民健康保険税、介護保険料などが正しく計算されない。

• そのほか、各種行政サービスを受けられない場合がある。

市・県民税申告についてのお問い合わせ

大和市役所市民税課 大和市下鶴間 1-1-1 大和市役所 2 階

市民税課個人市民税第 1 係・第 2 係

電話 046-260-5232~4（日本語で）

日本語教室つるま読み書きの部屋

生活に役立つ日本語をいっしょに勉強しませんか。月曜クラスと火曜クラスがあります。どちらも学習内容は同じです。テーマは、「気持ちを表す言葉」、「税金について」、「日本のお茶をおいしくいれよう」、「桜餅を作ってみましょう」です。

日時：【月曜クラス】3月2日、9日、16日、23日

午後7時から9時

【火曜クラス】3月3日、10日、17日、24日

午前10時から正午

場所：【月曜クラス】大和市保健福祉センター4階視聴覚室

（鶴間駅から歩いて5分）

【火曜クラス】大和市生涯学習センター（シリウス6階）

612文化創造室（大和駅から歩いて5分）

対象者：日本での生活経験があり、ひらがなが読めて書ける人

費用：いずれのクラスも4回で1,000円

申込：大和市国際・男女共同参画課 TEL:046-260-5164

年末年初的急救医疗机构指南（2019 年 12 月～2020 年 1 月）

ねんまつねん し きゅうきゅう いりょう き かん あんない ねん がつ ねん がつ
年末年始の救 急 医 療 機 関 の ご 案 内 （2019年12月～2020年1月）

如果在年末年初时身体不适，请到急救医疗机构就诊。以下医疗机构没有翻译人员，不会讲日语的人员请尽量找会讲日语的朋友同行。



●内科、小児科の軽症患者
ない か しょう に か けいしやう かた
内科・小児科で軽症の方

门诊日 / 診療日 しんりょうび / しんりょうび	挂号时间/受付時間 うけつけ じ かん	医疗机构名 / 医療機関名 いりょう き かんめい
12 月 29 日(周日)～ 1 月 3 日(周五)	8:50～11:45	やまと し ちいき いりょう 大和市地域医療センター
	13:50～16:45	きゅうじつ や かんきゅうかんしんりょうじょ 休日夜間急患診療所
	19:50～22:45	じゅうしょ やまと し つるま 住所: 大和市鶴間1-28-5 TEL: 046-263-6800



※如大和急救医疗机构的停车场停满无车位时，请开车前来就诊的各位，利用保健福祉中心的停车场。将车停在路边或在路边车里等候会给周围的人造成麻烦。

※車で来場する際、駐車場が満車の場合は、保健福祉センターの駐車場をご利用ください。路上駐車・待機は周囲の迷惑になるのでやめましょう。

●内科、小児科の重症患者（根据星期不同门诊医院也不同）
ない か しょう に か じゅうしやう かた ようび
所有门诊时间皆为 8:00～次日早 8:00

●内科・小児科で重症の方（曜日によって病院が異なります。）
どの日も診療時間は、8:00～翌朝 8:00

门诊日 / 診療日 しんりょうび / しんりょうび	医疗机构名 / 医療機関名 いりょう き かんめい	地址 / 住所 じゅうしょ	电话号码 / 電話番号 でんわばんごう	小児科 / 小児科 しやう に か
12 月 29 日(周日)	やまと し りつびょういん 大和市立病院	やまと し ふかみにし 大和市深見西8-3-6	046-260-0111	やまと し りつびょういん 大和市立病院 やまと し ふかみにし 大和市深見西8-3-6 046-260-0111
12 月 30 日(周一)	ちゅうおうりんかんびょういん 中央林間病院	やまと し ちゅうおうりんかん 大和市中央林間4-14-18	046-275-0110	
12 月 31 日(周二)	みなみやまと びょういん 南大和病院	やまと し しもわだ 大和市下和田1331-2	046-269-2411	
1 月 1 日(周三)	ちゅうおうりんかんびょういん 中央林間病院	やまと し ちゅうおうりんかん 大和市中央林間4-14-18	046-275-0110	
1 月 2 日(周四)	みなみやまと びょういん 南大和病院	やまと し しもわだ 大和市下和田1331-2	046-269-2411	
1 月 3 日(周五)	さくら が おかちゅうおうびょういん 桜ヶ丘中央病院	やまと し ふくだ 大和市福田1-7-1	046-269-4111	

●歯科门诊
し か しんりょう
歯科診療

门诊日 / 診療日 しんりょうび / しんりょうび	挂号时间 / 受付時間 うけつけ じ かん	医疗机构名 / 医療機関名 いりょう き かんめい
12 月 29 日(周日)～ 1 月 3 日(周五)	9:00～11:30 13:30～15:30	やまと きゅうじつ し か しんりょうじょ 大和 休日歯科診療所 住所: 大和市深見西2-1-25 やまと し か い し かいかんない 大和歯科医師会館内 TEL: 046-263-4107

